

Erref. kodea: LAF-107-806

Izenburua: Gutuneria: BRIERE, Marcel

Marcel BRIERE

Géologie  
10 Rue de la Prairie  
45140 - ST-JEAN de la Ruelle

St Jean de la Ruelle  
le 8 mai 1973

1

Dominique & Chanoine,

C'est en <sup>1968</sup>gratité de spécialité de la langue basque que je me permets de venir vous solliciter, et cela sur indication de personnes rencontrées récemment au Musée basque de Bayonne.

Géologue de mon état, je maîtrise depuis plusieurs années une dizaine sur la péninsule et les mines de fer, j'aime et aime du massif des Trois Couronnes (situé à cheval sur la frontière franco-espagnole) et en suis actuellement au stade de la rédaction.

En Espagne, et sur les cartes topographiques espagnoles (tant au 1/50.000 que à l'échelle de 1/250.000) notamment, ce massif est connu sous le nom de *Macizo de Haya* ou *Peñas de Haya*. Toutefois à l'intérieur de ce massif existe le "Montaña", ainsi que les mots (?) *Irromugarietta*, "Araito-erri", "Churruarzu".

En ce qui concerne ces 3 derniers mots, bien que je ne connaisse pas leur signification, ils correspondent très vraisemblablement à des noms basques. Quant à l'appellation *Peñas de Haya*, elle est évidemment espagnole et comme il y a des *Peñas* dans la région, sinon sur le site même, son origine s'explique aisément.

Tel n'est pas le cas par contre de l'appellation "Montaña". Pour un nom spécifique, le titre hypothétique qui vient à l'esprit est celle qui correspond à l'ancien à *Haya* "à la nuit de la nuit de H", et c'est l'idée qui s'avance en français.

Or récemment, consultant le texte sur les "Girements micéliques" de P. Roublier, Harou, (1963). J'ai eu la surprise de lire dans un chapitre consacré à l'histoire des mines de l'Ango suivant (p. 95) que se trouvait ici initialement :

"Au début les graphes ne sont contents que pour le premier métal connu : cuivre OR. Mais le suivant Ayas, le latin SES et le gathique BIS, à coup sûr appartenés, remontent à la tierce période métallurgique et désignent aussi bien le cuivre pur que ses alliages comme l'airin et le bronze, ou même le minerai brut. Tout la terminologie relative aux métaux est empreinte d'une confusion permanente des espèces. AIS est devenu AIR et a conduit à l'anglais ore et à l'allemand erz qui signifient tous deux minerais."

On pourrait-il pas y avoir, dans ces conditions, une filiation entre le aya de Houkaya et le javanais ayas? Houkaya signifie alors : le métal pur de suiverrai, ce qui du probable point de vue historique et minier pourrait s'expliquer car :

- 1) le massif de la Haya renferme de nombreux gisements de fer, plomb, zinc principalement et accessoirement de cuivre et de argent, comme d'habitude. Longtemps ont fait l'objet d'exploitations à différents époques :
- pour des époques récentes.
- Fer, des les rien vides de notre ère et venaient même bien avant, comme l'on ait de nombreuses trouvées à ce sujet.

Donc, en définitive le aya de Houkaya me pourrait-il pas correspondre à l'ancien (cuisse?) ayas, ce qui laisserait supposer l'existence d'une certaine exploitation pour fer (ou cuivre!) par certains peuplades habitant cette région à l'époque préhistorique.

Je tiens à vous préciser que ce nom Aya (sans h) se retrouve ailleurs en Gujaraçat et notamment à Trun au S.-SE. de Travay où existent à la fois, le village de Aya et l'écrin San Pecho de Aya. Il est vrai que dans ce dernier cas, je ne puis dire s'il y a d'anciennes mines à proximité.

D'un autre côté je sais que de fer me âralaya désigne en sagnat comme en basque : un lieu élevé, ou un étang atois (Astoria), il s'agit de maisons, élevés sur des promontoires, ou tout au plus de maisons ?

Pour en venir à mon hypothèse, je vous signale par ailleurs qu'à proximité de Nonkaya existent les lieux-dits

Suivants : ENLAIZ (ou ENLAITS), ERORARI, ENOLARLAGA  
Me répèterait-il pas de ce mot coexistent à parler de la (racine?) ER3 citée par P. Rothier?

Si l'on suppose que dans les environs de ces sites existent d'anciennes mines de fer (et cuivre!) le fait semble assez troublant.

En conclusion, pourriez-vous avoir l'obligeance de m'éclairer

1) sur l'origine et la signification du mot aya :  
S'agit-il de votre avis d'une ~~mot~~ mot espagnol ~~de~~ de ~~origine~~ origine ~~de~~ de ~~l'ethnographie~~ de l'ethnographie du mot haya ?  
d'une anomalie orthographique du mot haya ?

2) voyez-vous un rapport avec le mot atlaya ?  
Pourrait-il dériver du causatif "ayas" ou a-t-il à voir avec une origine basque et que pourrait-il signifier alors ?

3) Le mot ENLAIZ, ERORARI, ENOLARLAGA d'une part et TROMORGARIEHTA, AYAKO-ARRI, ~~CH~~ CHURUMURU d'autre part sont-ils liés ou non, basque et que signifient-ils ?

Y voyez-vous que que weche, qui d'un fason plus ou moins nette rappelle l'idée de fer, cuivre, bois ou plus généralement de minerais ou même de mine ?  
N'étant pas linguiste, jeant-éie que mon hypothèse va vous paraître parfaite mais le fait d'avoir à de nombreux reprises, retrouvé d'anciennes mines dans des rizières aboutissant à la toponymie rappelle tout par l'ethnographie, tout par la connaissance des mots (ou racines) qui signifient minerais (ou bronze) ou interprété au point que je me suis résolu à vous consulter à ce sujet.

Vous m'obligerez donc, si vous pouviez me donner quelques éclaircissements sur ce problème et, en vous demandant de bien vouloir m'excuser de venir vous importuner, je vous prie d'accepter, Monsieur le Chanoine, l'assurance de mes sentiments respectueux.

M. de France  
Bière ?